

38

12 dicembre 2003



## CRONACHE DA PALAZZO CISTERNA

Autorizzazione Tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - D.C.I. - Torino - Numero 38 - Anno 2003

Provincia di Torino  
**Agenzia di informazione**  
serie III anno VIII  
**[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)**

## **C'ERA UNA VOLTA UN PAESE CON POCHE STRADE... POI LA PROVINCIA**



La strada come crocevia di comunicazioni e scambi commerciali. Luogo importante dunque, soprattutto a metà dell'800, quando lo stato italiano si preoccupava di incrementarne il numero e la qualità. In un volume appena pubblicato "Strade e politica - Storia della viabilità nella provincia di Torino" Massimo Moraglio - dottore di ricerca in Storia dell'architettura e dell'urbanistica al Politecnico di Torino e titolare di un assegno di ricerca presso il Dipartimento di storia dell'Università di Torino - descrive l'importanza delle Province a cui fu delegata la costruzione, la manutenzione ed il controllo di queste infrastrutture. Il motivo era determinato dal fatto che venivano riconosciute alle Province maggiori capacità di gestione in quest'ambito e maggiori possibilità pecuniarie, dal momento che le spese a loro carico erano avocate allo stato. "Le vicende della provincia di Torino rientrano in questo scenario - afferma Moraglio - perché l'amministrazione provinciale torinese gestì un'estesa rete di strade, iniziando la costruzione della stessa già verso il 1880, fino all'avvento del regime fascista e la costituzione dell'Azienda autonoma statale della strada che, nel 1928, ne prese in mano il controllo". Tre anni di lavoro di ricerca hanno portato il giovane autore a scendere negli archivi della Provincia di Torino per documentarsi: "Verso i primi del '900, negli anni '20 e '30, furono avviati molti progetti di costruzione delle reti autostradali - continua lo storico - realizzati poi tra il 1950 e il '60. Alla fine di un acceso dibattito politico, infatti, si varò una legge che affidava tutte le competenze stradali alle Province, queste ultime sempre in bilico per essere sciolte, poiché schiacciate tra Comune e Stato". La necessità di nuove vie di comunicazione diventava preponderante, in particolare nella Torino degli anni '30, che scontava un periodo di carenza infrastrutturale, con strade inadatte al nuovo sviluppo industriale, dovuto alla repentina evoluzione dell'automobilismo. "La viabilità è un tema rilevante che riguarda il territorio, la sua articolazione dal punto di vista della comunicazione ed i rapporti politico-istituzionali - spiega Luigi Rivalta, assessore provinciale alla Pianificazione territoriale. "Per questo motivo io e gli assessori Luciano Ponzetti e Franco Campia, abbiamo ritenuto interessante l'iniziativa di Moraglio e abbiamo contribuito alla pubblicazione di questo volume. Il significato di una lettura come questa sta nel vedere le strade come l'oggetto di una ragione politica e sociale che ne è derivata. Inoltre, emerge qui un consistente lavoro delle Province nella loro costruzione, sconosciuto a molti. - conclude l'assessore Rivalta. (sc)



*Gli assessori Ponzetti, Campia, Rivalta e l'autore Moraglio alla presentazione del libro*

*Vicedirettore:* Lorenza Tarò

*Comitato di direzione:* Giovanni Ferrero, Enzo Carnazza

*Redazione:* Jolanda Gagliardi e Carlo Prandi

*Hanno collaborato*

Cesare Bellocchio, Sara Buosi, Simona Cocola, Emma Dovano, Anna Parvopassu,

Alessandra Sansalone, Patrizia Virzi

*Inserito "2003 Anno europeo delle persone con disabilità" a cura di Carlo Prandi, Anna*

*Parvopassu e Lorenza Tarò*

*Fotografie:* Maria Laura Mandrilli, Andrea Vettoretti

*Grafica:* Marina Boccalon

*Segreteria:* Luca Soru

*Pagine del Consiglio a cura di Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella*

## **IL DIFENSORE CIVICO RICEVE**

Dove e Quando

3. Piano di monitoraggio per le acque
4. Sarà più lungo il viaggio in metrò
4. In visita ai cantieri olimpici
6. A Bardonecchia si pattina
7. E dal 2007 tutti al "Palaprovincia"
8. Sulle strade provinciali

## **LA NOTIZIA**

Digital Divide, la lotta parte da Torino

## **LA POLEMICA**

Niente 4x4 Fiat, allora arriva Dahiatsu

## **INTERNET**

Mercatini e presepi, basta un click

## **TUTTO TV**

Riprendiamoci la tv

## **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

## **APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI**

## **COMMISSIONI CONSILIARI**

12 dicembre 2003

## DOVE E QUANDO

Giorgio Gallo, difensore civico nominato dal Consiglio provinciale, tutela e garantisce i diritti e gli interessi legittimi dei cittadini anche riuniti in associazioni, ne esamina le richieste in piena autonomia e indipendenza a garanzia di imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione. Segnala d'ufficio o su richiesta abusi, disfunzioni, carenze o ritardi nello svolgimento delle pratiche amministrative degli uffici provinciali.

Il difensore civico riceve:

## NEI CIRCONDARI

- IVREA** 1° e 3° venerdì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Jervis, 22  
10015 Ivrea  
*referimento Giovanni Vaccarino*  
*tel. 0125 634066 - fax 0125 48141*
- LANZO** 1° e 3° giovedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario via Umberto I, 7  
10074 Lanzo  
*referimento Edoardo Perino*  
*tel. 0123 320600 - fax 0123 320392*
- PINEROLO** su appuntamento  
presso la sede del Circondario in via dei Rochis, 12  
10064 Pinerolo  
*referimento Carla Barotto*  
*tel. 0121 393205 - fax 0121 77843*
- SUSA** 2° e 4° martedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in corso Couvert, 21  
10059 Susa  
*referimento Emidio Odiardi*  
*tel. 0122 623115 - fax 0122 629362*

## NEI COMUNI

- CHIERI** 1° e 3° martedì del mese (9-12) - via S. Raffaele, 24 - Chieri  
*referimento Silvana Tombolato - tel. 011 9428261*
- CARMAGNOLA** 2° e 4° mercoledì del mese (9-12) - piazza Manzoni, 10 - Carmagnola  
*referimento Liliana Giraudi - tel. 011 9724210*
- ORBASSANO** 1° e 3° mercoledì del mese (9-12) - piazza Umberto I, 5 - Orbassano  
*referimento Maria Porporato*  
*tel. 011 9036219 - fax 011 9011244*

Nei rimanenti giorni lavorativi il Difensore Civico è presente presso la sede della Provincia di Torino con orario 9-12 in via Maria Vittoria 12 a Torino tel. 011 8612829/011 8612830 - fax 011 8612828.

---

## PIANO DI MONITORAGGIO PER LE ACQUE

Illustrato il Terzo rapporto del Piano delle acque Torino 2006. Si tratta di un piano pluriennale che l'assessorato alle Risorse idriche della Provincia, in collaborazione con Toroc e Arpa, ha disposto sulla base di dati circa la qualità e la quantità delle risorse idriche "olimpiche" e la loro capacità auto-depurativa. "Nel Piano delle acque rientra un anno di attività di monitoraggio dei bacini del Chisone, della Dora Riparia e dei loro affluenti - ha spiegato l'assessore Ferro. Questi fiumi, utilizzati già per l'innevamento, si potrebbero sfruttare anche per domare eventuali incendi e per vari scopi turistici legati alle olimpiadi invernali, dal momento che sono risultati in grado di auto-depurarsi, anche in presenza di eventuali sostanze scaricate nelle acque. Sono 10 i bacini progettati, in previsione dell'aumento e del fabbisogno idrico nel periodo olimpico e ognuno misura più di 30mila metri quadrati". Tra gli interventi in programma per le Olimpiadi Invernali del 2006, oltre alla costituzione, da parte della Provincia, di una rete per misurare la magra dei corpi idrici, è in stato di collaudo il depuratore di Bardonecchia ed esiste un progetto di ampliamento per i depuratori dei comuni di Cesana e Pragelato. Sono poi previste alcune macro-opere come il collettore in Val Chisone e l'acquedotto in Val Susa. "La sistemazione dei bacini per l'innevamento artificiale - ha concluso la presidente Bresso - è uno dei progetti più importanti di riordino ambientale delle Olimpiadi, anche perché potrebbero risultare interessanti da sfruttare come piccoli bacini turistici, ad esempio piscine, oppure per regolare l'andamento dei corpi idrici minori nei momenti di siccità". (sc)



*Mercedes Bresso e Elena Ferro alla conferenza stampa*

---

## **SARÀ PIÙ LUNGO IL VIAGGIO IN METRÒ**

La Giunta Comunale ha ratificato il protocollo di intesa stipulato nei mesi scorsi dalla Regione Piemonte, dalla Provincia di Torino e dai comuni di Torino, Collegno, Rivoli e Rosta per il prolungamento della linea 1 della metropolitana da Rivoli a Rosta sul lato ovest e dal Lingotto a piazza Bengasi sul lato sud. Con il protocollo gli enti interessati si erano impegnati a predisporre, ciascuno per la sua parte, il progetto preliminare dei prolungamenti, per i quali si seguiranno le indicazioni della legge 211 del '92 che prevede il finanziamento del 60% dell'opera da parte dello Stato. Per poter accedere ai finanziamenti, deve essere sottoposto al Ministero per le Infrastrutture ed i Trasporti un piano intervento corredato da progetto preliminare, studio di impatto ambientale e piano economico finanziario per l'investimento complessivo: il piano d'intervento è in fase di redazione da parte di GTT. Il costo della predisposizione del piano d'intervento è di circa 2 milioni di euro: 500 mila euro a carico della Regione Piemonte, 400 mila della Provincia e del Comune di Torino, 333.333 dei comuni di Collegno e di Rivoli, 33.334 del comune di Rosta. La presa d'atto del protocollo d'intesa e della suddivisione della spesa per la predisposizione del piano di intervento rappresenta il primo passo per l'avvio delle nuove opere: in caso di finanziamento delle stesse da parte del Governo, gli enti firmatari si impegnano a sottoscrivere un apposito accordo di Programma per la sua realizzazione. In realtà, sia la Presidente Bresso che gli assessori Franco Campia (Trasporti e grandi infrastrutture) e Luigi Rivalta (Pianificazione Territoriale), hanno più volte espresso perplessità sull'opportunità di prolungare la metropolitana sino a Rosta, sia per l'instabilità geologica di alcuni terreni interessati all'opera, sia per la possibile sovrapposizione con la ferrovia Torino-Modane. "In primo luogo - hanno osservato Campia e Rivalta - vanno affrontati i problemi del bacino della Dora. Secondo i nostri studi idraulici, i punti interessati sono parte di una zona di alta fragilità idrogeologica. Il comune di Rosta contesta i nostri dati: siamo disponibili a confrontare i nostri elementi con i loro". Gli assessori ai Trasporti e alla Pianificazione Territoriale hanno assicurato che saranno approfonditi gli aspetti legati al contributo finanziario della Provincia; aspetti che dovranno essere messi in relazione con le caratteristiche funzionali del tracciato, con la presenza di collegamenti ferroviari e con la qualità delle opere. "Qualità - hanno sottolineato Campia e Rivalta - che avrà un rilievo cruciale soprattutto sulla localizzazione e sulle caratteristiche dell'importantissimo polo di interscambio fra la nuova linea metropolitana, il sistema ferroviario attuale (destinato ad un ruolo fondamentale dopo la costruzione della Torino-Lione) e il sistema autostradale". (mf)

## **IN VISITA AI CANTIERI OLIMPICI**

Si lavora a pieno ritmo nei cantieri olimpici per rispettare i tempi di consegna degli impianti che ospiteranno i Giochi Invernali del 2006. Per capire lo "stato dell'arte" dei lavori la Commissione Olimpiadi del Consiglio Provinciale ha visitato i cantieri insieme all'assessore Silvana Accossato, verificando innanzitutto l'inizio dei

---

lavori per i 5 km e 800 metri della circonvallazione di Porte sull'ex Statale 23 del Sestriere: entro il 2005 da Pinerolo sarà possibile raggiungere velocemente Villar Perosa, evitando i centri abitati. Lo scavo delle due gallerie della circonvallazione procede al ritmo di 6 metri al giorno. La nuova strada sarà larga 13 metri, con due corsie larghe 3,75 metri, banchine da 1,25 e marciapiedi da 1,5 metri. I progettisti hanno tenuto conto degli effetti dell'alluvione del 2000 sulla stabilità dei versanti, ma anche della necessità di evitare che i ponti creino l'effetto-diga in caso di piena del Chisone. Seconda tappa della visita a Pragelato, dove, grazie ad un carro-



*La delegazione visita i cantieri olimpici*

ponte di quelli utilizzati per costruire le dighe, si sta ultimando la costruzione dei trampolini olimpici da 90 e 120 metri, cercando di rispettare il più possibile il profilo della montagna che sovrasta il paese. Sotto le tribune fisse da 1.400 posti a sedere troverà posto una foresteria per gli atleti e gli allenatori. A Sestriere sono state ultimate in autunno due nuove seggiovie e le migliorie alle piste per la discesa libera, il super-G, il gigante e lo slalom. La Commissione Olimpiadi ha anche visionato il progetto della nuova piscina in costruzione: l'impianto arricchirà la dotazione di Sestriere come centro estivo ed invernale di allenamento in alta quota. A Cesana-Sansicario la pista di bob viene prefabbricata in cemento, mentre sul posto si stanno realizzando il basamento su cui sarà fissata ed i fabbricati delle stazioni di partenza e arrivo. L'impatto visivo del cantiere è probabilmente il più pesante fra tutti quelli allestiti negli ultimi mesi. Sono comunque previsti interventi di mitigazione ambientale, una volta completato il montaggio della pista. Già ultimati invece a Melezet di Bardonecchia l'half pipe per lo snowboard ed il laghetto per l'innevamento programmato. Quest'ultimo è stato progettato pensando ad un utilizzo come riserva in caso di incendi, potendo contenere 13.500 metri cubi d'acqua. Non è esclusa una



---

fruizione turistica del laghetto nei mesi estivi. Il bacino sarà alimentato sia dalle acque della Dora sia da pozzi che pescheranno dalla falda acquifera, con la possibilità di regolare il prelievo a seconda della profondità della falda stessa. (mf)



## **A BARDONECCHIA SI PATTINA**

Sabato 27 dicembre 2003 alle 18 sarà inaugurata a Bardonecchia la nuova pista per il ghiaccio, progettata dai tecnici dello Sportello Sport della Provincia (architetto Pettene e ingegner Polloni) e finanziata dall'Assessorato al Turismo e Sport. Saranno presenti l'assessore Silvana Accossato ed il Sindaco di Bardonecchia, Francesco Avato. La pista è stata realizzata sulla piastra polivalente situata all'esterno del Palazzetto dello Sport. La destinazione definitiva dell'impianto sarà il campo da calcio in erba sintetica (nelle vicinanze del Palazzo delle Feste), anch'esso in corso di realizzazione. Il costo complessivo dell'opera ammonta a 180.790 euro. Il nuovo impianto è realizzato con soluzioni di montaggio adatte alle caratteristiche del sito: è lungo 28,80 metri e largo 18 ed è composto da moduli in lamiera zincata, insonorizzati e protetti con verniciatura a forno. Le caratteristiche polivalenti e polifunzionali della struttura permetteranno il suo utilizzo durante tutto l'anno nelle diverse discipline sportive del ghiaccio e non, individuali e collettive. Il progetto della pista rientra nell'ambito delle opere previste dal Piano Regolatore dello Sport di Bardonecchia, redatto dai tecnici dello Sportello Sport e, come sottolinea l'assessore Accossato, "si propone come occasione per riqualificare il territorio con impianti adatti alla diffusione e alla promozione delle attività sportive-ricreative del ghiaccio; soprattutto in vista dell'evento olimpico del 2006". (sa)



---

## E DAL 2007 TUTTI AL "PALAPROVINCIA"

Si prevede che nel 2007 il palazzo ex Telecom di corso Inghilterra, destinato a futura sede della maggior parte dei servizi della Provincia, sarà consegnato dopo la ristrutturazione che ridefinirà gli spazi utilizzabili e aggiornerà l'impiantistica esistente, ormai obsoleta. Il fabbricato, realizzato nel 1960 dalla Zoppoli & Pulcher e per l'impiantistica da Sartorio, è composto da 17 piani fuori terra più 2 sottoterra e ha attualmente una superficie di 28 mila mq, di cui 24.800 destinati ad uffici e 3750 ad autorimesse. "Con il lavoro di ristrutturazione - ha affermato



*La delegazione in visita al palazzo ex Telecom*

l'assessore Alessandra Speranza - verranno recuperati circa 8 mila mq, attualmente sottoutilizzati o non utilizzati, occupati da impiantistica dimessa". Il sopralluogo è stato svolto dalle commissioni VII (presidente Amalia Neirotti) e VIII (presidente Gianluca Vignale), alla presenza del direttore generale dell'Ente, Ferrarelli e dei dirigenti Monterosso e Tomasello, con l'ausilio dei progettisti incaricati della ristrutturazione ing. Flecchia ed arch. Rosani. "A lavoro ultimato - ha concluso l'assessore al patrimonio Alessandra Speranza - saranno disponibili 999 posti di lavoro che dovrebbero permettere il trasferimento di quasi tutti i servizi oggi decentrati sul territorio cittadino". (ep)



*Palazzo ex Telecom*

## SULLE STRADE PROVINCIALI

### Interruzioni

<b>Ex S.S. 11 Padana Superiore</b>	Bretella di raccordo con S.P. 87 di Bosconero (una corsia per senso di marcia)	Fino al 30-04-04	Realizzazione nuovo svincolo di Chivasso Ovest tra gli svincoli d'ingresso all'autostrada Torino-Milano (entrambe le direzioni)
<b>S.P. 2 di Germagnano (Lanzo Torinese)</b>	km 32+122/km 32+393 in corrispondenza della galleria "Vecchia"	Fino al 02-04-04	Lavori di manutenzione straordinaria
<b>S.P. 39 di Rivarossa</b>	km 0+900/km 1+400	Fino al 31-05-04	Opere interferenti con la linea alta velocità Torino-Milano
<b>S.P. 54 di Cuceglio (Agliè)</b>	km 0+300/km 0+450	Fino al 19-12	Sistemazione pavimentazione stradale
<b>S.P. 61 di Issiglio</b>	km 2+350/km 3+000	Fino al 17-12	Messa in sicurezza dell'area estrattiva confinante
<b>S.P. 69 di Quincinetto (Salerano Canavese)</b>	km 1+250/km 1+310	Fino a fine lavori	Realizzazione nuovo tracciato nell'abitato di Salerano
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Montanaro)</b>	km 5+450	Fino al 27-12	Sistemazione piazza L. Massa
<b>S.P. 99 di San Raffaele</b>	km 0+650/km 0+700	Fino al 12-12	Sistemazione frana
<b>S.P. 145 di La Loggia (Castagnole P.te)</b>	km 0+000/km 0+080	Fino al 15-12	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e percorsi pedonali
<b>S.P. 146 del Viotto (Castagnole P.te)</b>	km 23+080/km 23+480	Fino al 15-12	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e percorsi pedonali
<b>S.P. 166 della Val Chisone</b>	km 3+200/km 3+700	Fino al 15-02-04	Cantieri dei XX Giochi Olimpici Invernali
<b>S.P. 170 di Massello</b>	km 0/km 5	Fino a nuovo ordine	Messa in sicurezza dei luoghi in seguito a incendio
<b>S.P. 177 di Valdellatorre (Alpignano)</b>	km 3+300/km 4+030	Fino al 28-02-04	Rifacimento fognatura
<b>S.P. 182 di Varisella (Varisella)</b>	km 0+350/km 0+579, collegamento 2 per Varisella	Fino al 25-01-04	Lavori di rettifica di curve
<b>S.P. 203 di Borgone (Susa)</b>	km 9+030/km 9+770	Fino a fine lavori	Riqualificazione ed arredo urbano del centro storico

### Sensi unici alternati

<b>Ex S.S. 589 dei Laghi di Avigliana (Bruino)</b>	km 11+050/ km 11+250	Fino al 19-12	Costruzione marciapiede
<b>Ex S.S. 590 della Val Cerrina (Castiglione T.se)</b>	km 7+226/ km 7+668	Fino al 30-12, ore 8:30-18 (escluso festivi)	Realizzazione marciapiedi e illuminazione pubblica
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Pessinetto)</b>	km 36+070/ km 36+220	Fino al 15-12	Ammodernamento ferrovia Torino-Ceres
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Germagnano)</b>	km 32+200/ km 32+400	Fino al 19-12	Costruzione sottopassi linea ferroviaria Torino-Ceres
<b>S.P. 46 del Viotto (Castagnole Piemonte)</b>	km 23+100/ km 23+300	Fino al 23-01-04	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e valorizzazione percorsi pedonali
<b>S.P. 51 di Ciconio (Ozegna)</b>	km 2+200/ km 2+350	Fino al 24-12, ore 7-17:30 (escluso festivi)	Posa impianto di illuminazione
<b>S.P. 78 di Vestignè (Maglione)</b>	km 18+870/ km 20+750 e km 0+000/ km 0+100 della diramaz. 1	Fino al 21-12	Lavori di rifacimento e posa delle condotte fognarie
<b>S.P. 97 di Cinzano</b>	km 10+550/km 10+750	Fino al 02-02-04	Realizzazione muro
<b>S.P. 176 di Savonera (Collegno)</b>	km 1+000/km 2+000	Fino al 09-02-04	Ampliamento carreggiata

## la notizia

12 dicembre 2003

### **DIGITAL DIVIDE, LA LOTTA PARTE DA TORINO**

Torino farà parte con Ginevra e Lione del gruppo di testa individuato da Enti locali di tutto il mondo per la lotta al Digital Divide, vale a dire al gap tecnologico che divide le aree più avanzate dalle altre. Lo ha annunciato mercoledì la presidente della provincia Mercedes Bresso da Ginevra, dove è in corso il Summit mondiale della Società dell'Informazione. "Il problema - spiega la presidente Bresso - non riguarda solamente i paesi poveri, ma anche zone assai ampie dei paesi ricchi. Il Digital Divide colpisce aree della stessa provincia e talvolta della stessa città: si pensi che in molte città esiste una differenza fra i quartieri serviti dalla fibra ottica e quelli che ne sono privi". Quanto alla proposta, "Torino - aggiunge la presidente Bresso - potrà mettere in campo l'attività e l'esperienza della scuola di formazione attivata con il Csi Piemonte e con l'apporto degli atenei cittadini, mentre a Ginevra sarebbe affidato il compito di individuare le fonti di finanziamento e a Lione andrebbe la responsabilità di approfondire la ricerca, specialmente in tema di libertà di informazione e nuove tecnologie". Bresso ha espresso anche soddisfazione per l'incontro con il segretario generale dell'Onu, Kofi Annan, che si è svolto a Ginevra sempre nell'ambito del vertice mondiale per la Società dell'Informazione. La presidente, che ha parlato con Annan in qualità di presidente di Camval, vale a dire dell'associazione che rappresenta Enti locali di tutto il pianeta, ha illustrato l'esigenza di individuare finanziamenti e metodi organizzativi per ridurre il Digital Divide. Il punto di vista delle comunità locali è stato portato da Bresso anche all'Assemblea generale, in programma giovedì a Ginevra nella giornata conclusiva del vertice.

## la polemica

### **NIENTE 4X4 FIAT, ALLORA ARRIVA DAHATSU**

In relazione alle notizie relative all'acquisto di auto Daihatsu da parte della Provincia di Torino, la presidente Mercedes Bresso, dichiara: "Desidero precisare che si tratta di vetture a trazione integrale acquistate lo scorso anno, in sostituzione di un parco di Fiat Panda 4x4 ormai vecchio. Questo tipo di veicolo è indispensabile per i dipendenti dei servizi che operano sul territorio e che debbono potersi muovere in sicurezza anche nei mesi invernali su strade di montagna. Prima di comprare le Daihatsu, ci siamo rivolti a Fiat, che purtroppo ha comunicato di non poterci offrire vetture 4x4 dopo il pensionamento della vecchia versione della Panda. A quel punto abbiamo dovuto arrenderci". "Annoto - conclude la presidente - che a eccezione di quelle a trazione integrale, tutte le vetture della Provincia sono o Fiat o Lancia o Alfa Romeo".

## MERCATINI E PRESEPI, BASTA UN CLICK

Un calendario sempre aggiornato sulle iniziative natalizie di tutto il territorio. Quarantadue caselline rosse che colorano di eventi il Natale della Provincia di Torino. Questa la proposta del Servizio Programmazione Beni e Attività Culturali attiva già da questo fine settimana, sul portale della Provincia all'indirizzo [www.provincia.torino.it/speciali/natale](http://www.provincia.torino.it/speciali/natale). Un autentico calendario dell'avvento, dietro a ogni casellina tutte le novità dal territorio: dal 1 dicembre all'11 gennaio, un mese e più di mostre, mercatini natalizi, concerti e presepi viventi. "Un Natale all'insegna della riscoperta del nostro territorio - spiega l'assessore alla cultura Valter Giuliano - delle usanze delle nostre terre. Un Natale colorato. Impossibile non farsi catturare dalla suggestione di questo periodo dell'anno. Abbiamo deciso di coinvolgere tutti i Comuni della Provincia di Torino. L'iniziativa ha avuto un successo che ci ha piacevolmente stupito. Sono davvero molte le occasioni per vivere il Natale: anche scoprirlo attraverso queste piccole realtà e i loro costumi può rivelarsi interessante".



## RIPRENDIAMOCI LA TV

Si presenta stasera, alle ore 21 presso il Sermig piazza Borgo Dora 61 a Torino, VideoAperto, un'esperienza di tv comunitaria in onda su Videogruppo e sul sito [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it). VideoAperto è uno spazio televisivo, inserito anche sul web, offerto ai cittadini, gruppi e associazioni per dare loro la possibilità di raccontare con le immagini le storie personali e quelle della città. Nasce dalla collaborazione di Provincia di Torino, DAMS - Università di Torino, Videogruppo e Zenit Arti Audiovisive. "L'esigenza di creare uno spazio televisivo "aperto", - spiega la presidente Mercedes Bresso - ha origine dall'idea di dare vita a una televisione che rappresenti il territorio e che dia voce alle minoranze cui, solitamente, è riservato poco spazio sui media tradizionali. VideoAperto



costituisce la prima sperimentazione televisiva in Italia sul modello degli Open Channel, canali televisivi aperti che coinvolgono direttamente i cittadini nel processo di produzione, per fare dello spettatore passivo anche un produttore di immagini". La prima edizione di VideoAperto, costituita da 40 puntate di 24

minuti, è stata realizzata grazie al lavoro di una redazione composta da studenti e volontari e coordinata dalla Media Agency Provincia di Torino. È questa la tappa di un percorso iniziato da circa due anni con le esperienze di Underground TV (la tv fatta dai ragazzi), con Scenari di Sostenibilità (video a tema ambientale) e, soprattutto, con il progetto TV della Comunità che prevede la creazione di una VideoCommunity e l'apertura di laboratori territoriali di produzione audiovisiva. Al laboratorio centrale sito presso l'Istituto Amedeo Avogadro, si affianca il laboratorio di Mirafiori presso Atelier e presto quello della Circoscrizione VII, in collaborazione con "The Gate" e "CTP Parini". Nel corso del prossimo anno apriranno altri laboratori a Orbassano, Avigliana e Venaria Reale. Il programma della serata e altre informazioni su [www.provincia.torino.it/multimedia](http://www.provincia.torino.it/multimedia)

## **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

### **Seduta 9 dicembre**

Servizi sociali

Dipendenti Nebiolo senza stipendi

Patto territoriale Torino Sud

Lavori stradali in Pianura Padana

Sanzioni a un agente

Bilancio di previsione 2004

Approvazioni in campo urbanistico

Ricordate le vittime nei cantieri olimpici

Pari opportunità

## **APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI**

### **COMMISSIONI CONSILIARI**

Seminario sull'alcoolismo

## I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

### Seduta del 9 dicembre

#### SERVIZI SOCIALI

Il consigliere Luca Facta (Margherita) ha sottolineato, attraverso un quesito a risposta immediata, il pericolo di smantellamento dei servizi sociali nei piccoli comuni, secondo le indicazioni contenute nella Finanziaria 2004. Gli ha risposto l'assessore Maria Pia Brunato, confermando, purtroppo, quanto evidenziato dal consigliere interrogante.



*Luca Facta, consigliere della Margherita*

#### DIPENDENTI NEBIOLO SENZA STIPENDIO

Il consigliere Giuseppe Cerchio (Forza Italia) e Sergio Vallero (Rifondazione Comunista) hanno rilevato come i dipendenti della Nebiolo di San Mauro Torinese si trovino ancora senza stipendio. Prendendo la parola, l'assessore Barbara Tibaldi ha comunicato che la Nebiolo Printech SpA è presente sul mercato mondiale dal 1852. Il nome Nebiolo deriva dal cognome del fondatore, che proprio in quell'anno creò nella periferia di Torino un piccolo stabilimento per la fusione dei caratteri da stampa in lega di piombo. Successivamente iniziò la costruzione di macchine da stampa, dalle prime macchine tipografiche a platina alle moderne offset a foglio e da bobina. Dal 1994 la Società si presenta con il nome di Nebiolo Printech, che esprime il rispetto per la ricca tradizione del passato e lo stimolo all'innovazione tecnologica più avanzata. Nonostante questo glorioso passato, oggi l'azienda non corrisponde lo stipendio ai dipendenti, motivo per cui una delegazione, presente alla seduta, ha chiesto ed ottenuto la solidarietà del Consiglio provinciale a sostegno della loro vertenza.

#### PATTO TERRITORIALE TORINO SUD

Ancora con un quesito a risposta immediata, il consigliere Giuseppe Cerchio (Forza Italia) ha chiesto un aggiornamento sulla situazione per capire quanto siano le aziende ammesse a finanziamento. L'assessore Antonio Buzzigoli ha elencato, puntualmente, tutte le aziende che hanno avuto accesso ai finanziamenti nella zona interessata.



---

## LAVORI STRADALI IN PIANURA PADANA



*Levio Bottazzi, Consigliere DS*

Il consigliere Levio Bottazzi (DS) ha, con un'interrogazione, sollecitato una risposta circa i lavori stradali, a carico dell'Anas, riguardanti il completamento della cosiddetta Pedemontana stradale. L'assessore Franco Campia ha ricordato i lavori in corso previsti: lo svincolo di Carmagnola, il tratto Cesana - Claviere, la circonvallazione dei Laghi di Avigliana. A riguardo della Pedemontana, l'assessore Campia ha evidenziato che verrà realizzata in parte dall'Ares ed in parte dall'Anas, con una pluralità di interventi.

## SANZIONI A UN AGENTE

I gruppi Comunisti Italiani e Rifondazione hanno, attraverso un'interpellanza, chiesto alla Presidente di informarsi circa l'episodio occorso all'agente Matteo Federici della Polizia, sanzionato ed allontanato dal servizio. La presidente Mercedes Bresso ha riferito in merito dando lettura delle notizie comunicate dalla Questura di Torino.

## BILANCIO DI PREVISIONE 2004

L'assessore alle finanze, Giuseppina De Santis, ha illustrato il Bilancio di previsione all'esercizio finanziario 2004 che è stato redatto a legislazione vigente, in attesa dell'approvazione della Legge finanziaria. Il Bilancio si basa su un importo totale di 672 milioni di euro di cui 410 milioni servono a far funzionare gli attuali servizi e quelli relativi alle nuove funzioni trasferite alla Provincia ed a restituire il capitale preso a prestito. 179 milioni servono a creare nuovi servizi e ad ampliare quelli esistenti, attraverso la costruzione di opere pubbliche e l'acquisto di beni durevoli. Infine, 82 milioni di euro sono risorse che transitano nel Bilancio e che si compensano, senza produrre effetti economici. "Per il 2004 - ha concluso l'assessore De Santis - non sono previsti aumenti alle aliquote dei tributi provinciali e al canone di occupazione spazi ed aree pubbliche provinciali".

COMUNISTI

## APPROVAZIONI IN CAMPO URBANISTICO

Il Consiglio provinciale, dopo la relazione dell'assessore Luigi Rivalta, ha approvato le deliberazioni riguardanti la variante strutturale al Piano Regolatore Generale Comunale dei comuni di Borgaro Torinese, Sant'Ambrogio di Torino e Carmagnola.

## RICORDATE LE VITTIME NEI CANTIERI OLIMPICI

Il Consiglio provinciale, su invito del presidente Luciano Albertin, in seguito a sensibilizzazione della conferenza dei capi gruppo, ha osservato un minuto di silenzio per le vittime nei cantieri olimpici. Il Presidente ha, altresì, sottolineato l'importanza del rispetto delle norme di sicurezza per tutti i lavoratori.

## PARI OPPORTUNITÀ

La presidente della IX Commissione, Aurora Tesio ha illustrato una deliberazione d'indirizzo circa le politiche di pari opportunità a fine del percorso di due mandati consecutivi, frutto dell'esperienza maturata in questi anni di lavoro. Anche i consiglieri Facta (Margherita), Bruno (Forza Italia), Cassardo (Margherita) hanno condiviso l'impostazione e le proposte della presidente Tesio. In vece dell'assessore Maria Pia Brunato è intervenuta la presidente Mercedes Bresso la quale ha svolto un ampio ed articolato intervento per evidenziare l'importanza e la portata di questa deliberazione, frutto del lavoro di maggioranza ed opposizione all'interno della IX commissione. Una delibera che sarà utile in futuro. Il consigliere Calligaro (Lega Nord) ha chiesto per quale motivo sia stata scelta una consigliera di parità, schierata nell'attuale maggioranza che amministra la Provincia, invece di altre candidate più neutre. La consigliera Lojaconi (Forza Italia) ha espresso il proprio giudizio favorevole. Argentino si è associato ai plausi generali mentre l'assessore Brunato, nel frattempo rientrata, ha lamentato di non essere stata informata dell'importante dibattito che si stava sviluppando in aula. Il consigliere Muzio (DS) si è dichiarato favorevole ed ha ringraziato sia la consigliera Tesio, sia l'assessore Brunato. (ep)



Aurora Tesio, consigliere DS

---

## APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI

### Bresso e Buzzigoli nella I Commissione

Lunedì 15 dicembre, alle 11, in Sala Giunta di Palazzo Cisterna, si riunisce la I Commissione consiliare permanente, presieduta da Vincenzo Galati, per ascoltare un intervento della presidente Mercedes Bresso sul Bilancio 2004 e l'assessore Antonio Buzzigoli per la deliberazione riguardante "Canavese Sviluppo S.p.A".

## COMMISSIONI CONSILIARI

### SEMINARIO SULL'ALCOOLISMO

Ieri nell'Aula del Consiglio provinciale, in Piazza Castello, 205, si è tenuto un seminario, organizzato dalla IX e dalla III commissione consiliare, rispettivamente presiedute da Aurora Tesio e Luca Facta, dal titolo "Smetto quando voglio" ovvero le fatiche ed i percorsi per liberarsi dalla dipendenza dell'alcool. Hanno partecipato: Emanuele Bignamini dell'Asl 3, la giornalista Brunella Giovara de "La Stampa", gli assessori Gianni Oliva e Maria Pia Brunato, i consiglieri provinciali delle due commissioni che hanno promosso il seminario. Le due commissioni congiunte hanno affrontato il tema dell'alcoolismo e delle dipendenze che minacciano sempre di più il mondo giovanile, con gli esperti del settore e un nutrito gruppo di insegnanti. L'incontro voleva essere un momento di confronto per uno scambio di informazioni essenziale e proporsi come propedeutico ad un approfondimento del problema. I due presidenti delle commissioni, Luca Facta e Aurora Tesio, hanno annunciato l'intenzione di elaborare un documento da sottoporre al Consiglio, sotto forma di mozione o delibera, tramite il quale proporre strumenti d'intervento per affrontare il problema.



COMMISSIONI



# questa settimana

12 dicembre 2003



## VIDEOAPERTO

I nuovi appuntamenti della settimana.

Continua l'appuntamento con VideoAperto, il programma realizzato con il contributo dei cittadini, degli studenti del DAMS e dei Laboratori di TV della Comunità.

Tutti i giorni, su Videogruppo, alle 18.30 un tema diverso: studenti universitari e non solo, danza, cinema, musica e arte dal punto di vista dei gruppi emergenti e, infine, la città con le sue trasformazioni. Un'idea di televisione diversa più vicina alla comunità locale e ai cittadini. La trasmissione nasce dalla collaborazione fra Università, Provincia di Torino, Videogruppo e Zenit Arti Audiovisive.

Il programma della settimana di VideoAperto dal 15 al 19 dicembre 2003:

**UNDEGROUND TV:** una puntata speciale dedicata all'ultima edizione del Sottodiciotto Film Festival. La troupe di UTV alla scoperta di giovanissimi talenti, filmmaker, studenti e insegnanti autori di video presentati al festival.

**SPAZIO DAMS:** questa settimana la puntata è interamente dedicata al documentario "Michel over nous - Il caso Houellebecq" che esplora la personalità del controverso scrittore francese Michel Houellebecq, la sua opera, la sua biografia, attraverso le testimonianze di Michel Levy, Enrico Ghezzi e molti altri. La colonna sonora è firmata da Morgan dei "Bluvertigo". Il documentario, di cui vedremo un estratto, è stato realizzato da Stefano Bedetti e Marco Saracco.

**DENTRO LA SCUOLA:** l'ottava puntata di dentro la scuola è dedicata ad un incontro nazionale sull'handicap e la pedagogia dei genitori (ovvero l'impiego dei genitori di bambini disabili come risorsa formativa per professionisti e insegnanti) svoltosi a Torino il 5, 6, 7 dicembre.

Per la rubrica "CinqueB" l'argomento del giorno è la discussione sulle relazioni tra genitori e figli. Anche oggi i bambini parlano liberamente tra loro raccontandosi varie esperienze.

**CRONACHE DELLA CITTÀ CHE CAMBIA:** l'ottava puntata di Cronache ci presenta un gruppo di nuovi collaboratori della nostra tv di territorio. Tutti loro hanno due cose in comune: la passione per il cinema e la condizione di pensionati. Le hanno unite nel loro nuovo filmato dedicato alla terza età. Andiamo a conoscerli mentre stanno ultimando il filmato nel laboratorio di Videocommunity.

**PALCOSCENICO:** questa settimana tra pizziche, tarantelle, tamburelli e nacchere, il gruppo musicale de "La Brigata Torquemada" e la compagnia artistica "La Paranza del Geco" ci porteranno alla scoperta delle tradizioni musicali e coreutiche dell'Italia Meridionale.

MediaAgencyProvincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino  
tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: stampa@provincia.torino.it  
www.provincia.torino.it

Chiuso in redazione alle ore 14,00 di giovedì 11 dicembre  
Stampato presso: Ideal Comunicazione - Torino



MediaAgencyProvincia di Torino

In visita ai cantieri olimpici

Digital Divide, la lotta parte da Torino

Inserto "2003 Anno europeo delle persone  
con disabilità"



*Paolo Carpegna  
Boschi innevati - Usseglio novembre 2003*

